

| General Terms of Sale Used Trucks                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Condiciones Generales de Venta Camiones Usados                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Index</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. General, definitions</li> <li>2. Formation of Contracts</li> <li>3. Specifications of the Used Truck</li> <li>4. Price</li> <li>5. Payment conditions, termination</li> <li>6. Retention of title</li> <li>7. Trade terms, delivery</li> <li>8. Compliance with law</li> <li>9. Inspection, complaints</li> <li>10. Liability</li> <li>11. Force majeure</li> <li>12. Data protection</li> <li>13. Miscellaneous</li> <li>14. Governing law</li> <li>15. Dispute resolution</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      | <p><b>Índice</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Generalidades y definiciones</li> <li>2. Celebración de contratos</li> <li>3. Especificaciones del camión usado</li> <li>4. Precio</li> <li>5. Condiciones de pago y rescisión</li> <li>6. Reserva de propiedad</li> <li>7. Condiciones comerciales y entrega</li> <li>8. Cumplimiento de la ley</li> <li>9. Inspección y quejas</li> <li>10. Responsabilidad</li> <li>11. Fuerza mayor</li> <li>12. Protección de datos</li> <li>13. Otras cuestiones</li> <li>14. Ley aplicable</li> <li>15. Resolución de conflictos</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>1. General, definitions</b></p> <p><b>1.1 Application.</b><br/>These general terms and conditions (hereinafter: "General Terms SUT") shall apply to the formation and conclusion of any agreement pursuant to which Seller sells Used Trucks and related products offered through the Used Trucks Platform.</p> <p><b>1.2 Used Trucks Platform.</b><br/>The subscription management platform where, under the applicable general terms and conditions of use of the Used Trucks Platform, Seller offers Used Trucks to (potential) Buyers.</p> <p><b>1.3 Seller.</b><br/>The PACCAR Affiliate indicated on the Used Trucks Platform on whose behalf a listing and or an offer is placed on the Used Trucks Platform.</p> <p><b>1.4 Used Truck.</b><br/>A truck, trailer and/or coach with an owner registration, including any related items and accessories.</p> <p><b>1.5 Buyer, Contract.</b><br/>Seller's contracting party with respect to agreements referred to under 1.1 will in these General Terms SUT be referred to as "the Buyer" and the agreement with the Buyer regarding the sale of a Used Truck as "the Contract".</p> <p><b>1.6 Trade Terms.</b><br/>Any references made to trade terms (such as EXW, CIP, etc.) are deemed to be made to the relevant term of the Incoterms published by the International Chamber of Commerce (ICC).</p> <p><b>1.7 ICC Publications.</b><br/>Any reference made to a publication of the ICC is deemed to be made to the version current at the date of conclusion of the Contract.</p> <p><b>1.8 PACCAR.</b><br/>PACCAR Inc., based in Bellevue, Washington, U.S.A.</p> <p><b>1.9 PACCAR Affiliates.</b><br/>Any legal entity in which PACCAR holds, directly or indirectly, at least 50% of the shares or voting rights.</p> | <p><b>1. Generalidades y definiciones</b></p> <p><b>1.1 Aplicación.</b><br/>Estos términos y condiciones generales (en adelante: "Condiciones Generales") serán aplicables a la celebración y rescisión de cualquier contrato en virtud del cual el Vendedor venda Camiones Usados y productos relacionados ofrecidos a través de la Plataforma de Camiones Usados.</p> <p><b>1.2 Plataforma de camiones usados.</b><br/>La plataforma de gestión de suscripciones donde, en virtud de los términos y condiciones generales de uso aplicables de la Plataforma de Camiones Usados, el Vendedor ofrece Camiones Usados a (potenciales) Compradores.</p> <p><b>1.3 Vendedor.</b><br/>La filial de PACCAR, indicada en la Plataforma de Camiones Usados en cuyo nombre se coloca una relación u oferta en la Plataforma de Camiones Usados.</p> <p><b>1.4 Camión usado.</b><br/>Un camión, remolque y/o autocar con registro de propietario, incluidos los artículos y accesorios relacionados.</p> <p><b>1.5 Comprador, Contrato.</b><br/>La parte contratante del Vendedor con respecto a los acuerdos a los que se hace referencia en el punto 1.1 se denominará en las presentes Condiciones Generales como "el Comprador" y el acuerdo con el Comprador con respecto a la venta de un Camión Usado como "el Contrato".</p> <p><b>1.6 Términos comerciales.</b><br/>Cualquier referencia en los presentes términos (como EXW, CIP, etc.) se refiere a los términos relevantes de los Incoterms, publicados por la Cámara de Comercio Internacional (ICC, por sus siglas en inglés).</p> <p><b>1.7 Publicaciones de la CCI.</b><br/>Cualquier referencia de publicaciones de la ICC se considera referente a la versión vigente en la fecha de celebración del Contrato.</p> <p><b>1.8 PACCAR.</b><br/>PACCAR Inc., con sede en Bellevue, Washington, EE. UU.</p> <p><b>1.9 Filiales de PACCAR.</b><br/>Cualquier persona jurídica en la que PACCAR posea, directa o indirectamente, al menos el 50% de las acciones o derechos de voto.</p> |
| <p><b>2. Formation of Contracts</b></p> <p><b>2.1</b><br/>These General Terms SUT apply to all offers, quotations, agreements of Seller via the Used Trucks Platform, including all pre-contractual situations.</p> <p><b>2.2 Quotations.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>2. Celebración de contratos</b></p> <p><b>2.1</b><br/>Las presentes Condiciones Generales se aplican a todas las ofertas, presupuestos y acuerdos del Vendedor a través de la Plataforma de Camiones Usados, incluidas todas las situaciones precontractuales.</p> <p><b>2.2 Presupuestos.</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>All quotations, offers and all proposals made by Seller to conclude a Contract can be revoked at any time and are non-binding for Seller, even after being accepted by Buyer.</p> <p><b>2.3 Confirmation of Contract.</b><br/>A Contract will only be concluded at the time and to the extent to which Seller has assented to this Contract by means of a confirmation. Seller reserves the right to terminate this agreement within 48 hours after its conclusion. In this case, the Buyer shall not be entitled to compensation.</p> <p><b>2.4 Electronic communications.</b><br/>In the event the parties to the Contract have communicated by means of electronic data transfer, the content of these communications will be evidenced by means of the data stored on Seller's systems.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  | <p>Todos los presupuestos, ofertas y todas las propuestas realizadas por el Vendedor para la celebración de un Contrato pueden ser revocadas en cualquier momento y no son vinculantes para el Vendedor, incluso después de ser aceptadas por el Comprador.</p> <p><b>2.3 Confirmación del contrato.</b><br/>Un Contrato se celebrará únicamente en el momento y en la medida en que el Vendedor haya aceptado este Contrato mediante una confirmación. El Vendedor se reserva el derecho de rescindir este acuerdo en las 48 horas posteriores a su celebración. En este caso, el Comprador no tendrá derecho a compensación.</p> <p><b>2.4 Comunicaciones electrónicas.</b><br/>En caso de que las partes del Contrato se hayan comunicado mediante transferencia electrónica de datos, se presentará prueba de dichas comunicaciones mediante los datos almacenados en los sistemas del Vendedor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <p><b>3. Specification of the Used Truck</b></p> <p><b>3.1 Sale "as is".</b><br/>The Used Truck will be sold "as is", in the technical, legal and environmental condition in which it is available at the time of delivery. Buyer accepts the Used Truck with all its known and unknown defects and Seller gives no guarantee whatsoever regarding the condition of the Used Truck unless expressly agreed in the Contract. The Buyer acknowledges that the Used Truck is a used object and that it is solely up to the Buyer to inspect the (technical) condition of the Used Truck and waives any and all rights to claims for damages from Seller based on the (technical) condition of the Used Truck(s).</p> <p><b>3.2 Information provided.</b><br/>Any information provided by Seller on the Used Trucks Platform relating to the Used Trucks and their use, such as weights, dimensions, capacities, performance, prices, colours and other data, shall not take effects as terms of the Contract unless this has been expressly agreed in the Contract.</p> <p><b>3.3 Condition at delivery.</b><br/>The Seller and Buyer expressly agree that the Seller will deliver the Used Trucks to the Buyer in the technical condition of the Used Trucks at the moment of delivery. The Buyer agrees that the Seller will not give, neither expressly nor implicitly, any warranty with respect to the operational use or merchantability of the Used Truck and, in so far necessary, the Buyer declares to waive any and all rights to claims for damages from Seller based on the technical condition of the Used Truck(s).</p> | <p><b>3. Especificaciones del camión usado</b></p> <p><b>3.1 Venta "como está".</b><br/>El Camión Usado se venderá "como está", en las condiciones técnicas, legales y ambientales en las que esté disponible en el momento de la entrega. El Comprador acepta el Camión Usado con todos sus defectos conocidos y desconocidos y el Vendedor no ofrece garantía alguna con respecto al estado del Camión Usado a menos que se acuerde expresamente en el Contrato. El Comprador reconoce que el Camión Usado es un objeto usado y que depende únicamente del Comprador inspeccionar el estado (técnico) del Camión Usado y renuncia a todos y cada uno de los derechos a reclamar daños y perjuicios al Vendedor en función del estado (técnico) del Camión Usado.</p> <p><b>3.2 Información proporcionada.</b><br/>Cualquier información proporcionada por el Vendedor en la Plataforma de Camiones Usados relacionada con los Camiones Usados y su uso, como pesos, dimensiones, capacidades, rendimiento, precios, colores y otros datos, no conformará los términos del Contrato a menos que se haya acordado expresamente en el Contrato.</p> <p><b>3.3 Condición en el momento de la entrega.</b><br/>El Vendedor y el Comprador acuerdan expresamente que el Vendedor entregará los Camiones Usados al Comprador en las condiciones técnicas de los Camiones Usados en el momento de la entrega. El Comprador acepta que el Vendedor no otorgará, ni expresa ni implícitamente, ninguna garantía con respecto al uso operativo o la comerciabilidad del Camión Usado y, en la medida en que sea necesario, el Comprador declara renunciar a todos y cada uno de los derechos a reclamar daños y perjuicios del Vendedor en función de la condición técnica de los Camiones Usados.</p> |
| <p><b>4. Price</b></p> <p><b>4.1 Denomination price.</b><br/>Unless otherwise indicated, all prices and amounts agreed upon between the parties are in Euros and all payments to Seller must be made in Euro.</p> <p><b>4.2 VAT, costs.</b><br/>Unless otherwise agreed in writing, the price stated in the offer of Seller does not include value added tax (VAT) or any government charges due because of the sale of the Used Truck and does not include the cost of transportation, transfer of the vehicle registration, insurance or import or export formalities. These shall be for the account of Buyer.</p> <p><b>4.3 VAT charges.</b><br/>In the event VAT or similar taxes are due and/or levied over the sale of the Used Truck to Buyer, although Seller considered this to be a transaction over which no VAT or taxes were due (e.g. in the event of EU intracommunity delivery), Seller will be entitled to charge the VAT and taxes</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | <p><b>4. Precio</b></p> <p><b>4.1 Precio denominativo.</b><br/>A menos que se indique lo contrario, todos los precios y cantidades acordados entre las partes están en euros y todos los pagos al Vendedor deben realizarse en euros.</p> <p><b>4.2 IVA y costes.</b><br/>A menos que se acuerde lo contrario por escrito, el precio indicado en la oferta del Vendedor no incluye el Impuesto sobre el Valor Añadido (IVA) ni ningún impuesto gubernamental adeudado por la venta del Camión Usado y no incluye el coste del transporte, la transferencia de la matrícula del vehículo, el seguro o los trámites de importación o exportación. Estos correrán a cuenta del Comprador.</p> <p><b>4.3 Cargos de IVA.</b><br/>En el caso de que se repercuta IVA u otros impuestos similares al Comprador por la venta del camión usado, el Vendedor tendrá derecho a aplicar el IVA y los impuestos al Comprador, además de cualquier cargo y multa adicional. sin</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>to Buyer in addition to any additional charges and fines, without Seller being obliged to protest against such VAT, taxes or additional charges and fines.</p> <p>4.4 In- and excluded in price.<br/>The price indicated in the Contract includes any costs which are for Seller's account according to the Contract or these General Terms SUT. However, should Seller bear any costs which, according to the Contract, are for the Buyer's account such sums shall not be considered as having been included in the agreed price and shall be reimbursed to Seller by the Buyer.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p>que el Vendedor esté obligado a protestar contra dicho IVA, impuestos o cargos y multas adicionales, aunque el Vendedor considere que se trata de una transacción sobre la que no se adeudaba IVA ni impuestos (por ejemplo, en el caso de una entrega intracomunitaria de la UE),</p> <p>4.4 Incluido y no incluido en el precio.<br/>El precio indicado en el Contrato incluye cualquier coste a cuenta del Vendedor de acuerdo con el Contrato o con las presentes Condiciones Generales. Sin embargo, si el Vendedor asume los costes que, de acuerdo con el Contrato, correrían a cuenta del Comprador, dichas sumas no se considerarán incluidas en el precio acordado y serán reembolsadas por el Comprador al Vendedor.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>5. Payment conditions, termination</b></p> <p>5.1 Payment.<br/>Unless otherwise agreed in writing, the price for Used Trucks sold shall be payable within two business days after conclusion of the Contract and – in any case - before delivery of the Used Truck. The payment date is a strict deadline. The amounts due shall be made by bank transfer to Seller's bank account and Buyer shall be deemed to have performed his payment obligations when the respective sums due have been received on the designated bank-account in immediately available funds. All cost related to the method of payment shall be for the account of the Buyer.</p> <p>5.2 Set-off.<br/>All amounts due under the Contract to be paid by the Buyer to Seller shall be paid in full and without any deduction under whatever title and Buyer shall not be entitled to assert any credit, set-off, or counterclaim against Seller in order to justify withholding payment of any such amount in whole or part. Seller will be entitled to offset any amounts due by Seller to the Buyer against any amounts due by the Buyer to Seller or any other PACCAR Affiliate.</p> <p>5.3 Order of settlement outstanding amounts.<br/>Seller is authorised to allocate the Buyer's payments to the Buyer's obligations at its own discretion, irrespective of any different order indicated by Buyer.</p> <p>5.4 Delayed payment interest.<br/>If Buyer does not pay a sum of money when this falls due, Seller is entitled to late payment interest upon that sum from the time when payment is due to the time of payment. The interest shall be the applicable late payment interest rate for trade transactions under the law applicable to the Contract.</p> <p>5.5 Termination of Contract.<br/>If a payment has not been received within the term as defined in article 5.1, Buyer is immediately in default without notice of default being required and Seller shall be entitled to terminate the Contract with immediate effect, either in whole or in part, without prejudice to Seller's other rights.</p> <p>5.6 Result of termination.<br/>If a Contract is terminated by Seller, the Seller will be under no obligation to Buyer anymore to (among others) deliver ownership of the related Used Truck and will be entitled to sell and deliver the Used Truck to any third party. Seller will repay to Buyer the amount(s) paid to Seller under the Contract subject to withholding and/or set-off of any amount due by Buyer, including any and all damage suffered, and costs incurred Seller as a result or in relation to the termination of the Contract.</p> | <p><b>5. Condiciones de pago y rescisión</b></p> <p>5.1 Pago.<br/>A menos que se acuerde lo contrario por escrito, el precio de los camiones usados vendidos se pagará en los dos días hábiles posteriores a la celebración del contrato y, en cualquier caso, antes de la entrega del camión usado. La fecha de pago es estrictamente la fecha límite. Los montos adeudados se realizarán mediante transferencia bancaria a la cuenta bancaria del Vendedor y se considerará que el Comprador ha cumplido con sus obligaciones de pago cuando las respectivas sumas adeudadas se hayan recibido en la cuenta bancaria designada en fondos al momento. Todos los costes relacionados con el método de pago correrán por cuenta del Comprador.</p> <p>5.2 Compensación.<br/>Todos los montos adeudados en virtud del Contrato que el Comprador pagará al Vendedor se pagarán en su totalidad y sin ninguna deducción bajo ningún título. El Comprador no tendrá derecho a solicitar créditos, compensación o contrademanda contra el Vendedor para justificar la retención del pago de dicho monto en su totalidad o en parte. El Vendedor tendrá derecho a compensar cualquier monto adeudado por el Vendedor al Comprador contra cualquier monto adeudado por el Comprador al Vendedor o cualquier otra filial de PACCAR.</p> <p>5.3 Orden de liquidación de los importes pendientes.<br/>El Vendedor está autorizado a asignar los pagos del Comprador a las obligaciones del Comprador a su propia discreción, independientemente de cualquier otra orden indicada por el Comprador.</p> <p>5.4 Intereses de demora en el pago.<br/>Si el Comprador no paga el importe adeudado a su vencimiento, el Vendedor tiene derecho a recibir intereses de demora sobre esa suma desde el momento en que vence el pago hasta el momento del pago. El interés será la tasa de interés de demora aplicable para las transacciones comerciales según la ley aplicable.</p> <p>5.5 Rescisión del contrato.<br/>Si no se ha recibido un pago en el plazo establecido en el artículo 5.1, el Comprador incurrirá de inmediato en incumplimiento sin que se requiera notificación de incumplimiento y el Vendedor tendrá derecho a rescindir el Contrato con efecto inmediato, ya sea en su totalidad o en parte, sin perjuicio a los demás derechos del Vendedor.</p> <p>5.6 Resultado de la rescisión.<br/>Si el Vendedor rescinde un Contrato, el Vendedor ya no tendrá ninguna obligación para con el Comprador como, entre otras, traspasar la titularidad del Camión Usado relevante y tendrá derecho a vender y entregar el Camión Usado a terceros. El Vendedor reembolsará al Comprador los montos pagados al Vendedor en virtud del Contrato sujeto a retención y / o liquidación de cualquier monto adeudado por el Comprador, incluidos todos y cada uno de los daños sufridos y los costes incurridos por el Vendedor como resultado o en relación con la rescisión del Contrato.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>5.7 Debt collection costs.</b><br/>All costs, both extrajudicial and judicial (including the costs of legal assistance), incurred by Seller in the process of the collection of the amounts due by Buyer pursuant to the Contract, shall be for the account of the Buyer and shall be reimbursed to Seller. The extrajudicial costs shall amount to at least 15% of the amount due, subject to a minimum of EUR 250,00.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>5.7 Costes de cobro de deudas.</b><br/>Todos los costes, tanto extrajudiciales como judiciales (incluidos los costes de asistencia legal), incurridos por el Vendedor en el proceso de cobro de los montos adeudados por el Comprador de conformidad con el Contrato, correrán por cuenta del Comprador y serán reembolsados al Vendedor. Los costes extrajudiciales ascenderán al menos al 15% del importe adeudado, con un mínimo de 250.00 euros.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>6. Retention of title</b></p> <p><b>6.1 Transfer of ownership.</b><br/>All deliveries will be made under retention of title. The ownership of the Used Truck shall only transfer to Buyer at actual delivery of the Used Truck under the condition precedent of full payment by the Buyer to Seller of the agreed purchase price and any additional charges for the Used Truck, all costs for services rendered in relation to the Used Truck (if any), as well as all interest and collection costs due.</p> <p>During the period that ownership of an object has not yet been transferred to the Buyer in accordance with this article, but delivery has taken place, the Buyer shall</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>effect third-party liability insurance and comprehensive insurance for the vehicle and the Buyer shall not be allowed to alienate, encumber, pledge, lease, lend or sell the vehicle or to make it available to third parties in any way or transfer it as security to third parties</li> <li>store the Used Truck with the necessary care and as the recognizable property of Seller.</li> </ol> <p><b>6.2 Applicable law.</b><br/>The laws of the country referred to in article 7.5 will also govern the property aspects of the retention of title stipulated in article 6.1. If this law does not permit the enforcement of a reservation of ownership by Seller as stipulated in article 6.1, Seller shall have the rights of a similar purport as the agreed retention of ownership, to the fullest extent possible under the applicable law.</p> | <p><b>6. Reserva de propiedad</b></p> <p><b>6.1 Cambio de titularidad.</b><br/>Todas las entregas se realizarán bajo reserva de propiedad. La propiedad del Camión Usado se transferirá al Comprador únicamente en el momento de la entrega efectiva del Camión Usado con la condición suspensiva del pago total por parte del Comprador al Vendedor del precio de compra acordado y cualquier cargo adicional por el Camión Usado, además de todos los costes por servicios prestados en relación con el Camión Usado (si los hubiera), así como todos los intereses y costes de cobro adeudados.</p> <p>Durante el período en que la propiedad de un objeto aún no haya sido transferida al Comprador de acuerdo con esta sección, pero la entrega haya tenido lugar, el Comprador tendrá la obligación de:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Contratar un seguro de responsabilidad civil y un seguro a todo riesgo para el vehículo. El Comprador no podrá modificar, entregar en garantía, alquilar o vender el vehículo ni ponerlo a disposición de terceros de ninguna manera o transferirlo como título a terceros</li> <li>Almacenar el Camión Usado con el cuidado necesario y como propiedad reconocible del Vendedor.</li> </ol> <p><b>6.2 Legislación aplicable.</b><br/>Las leyes del país a que se hace referencia en el artículo 7.5 regirán también los aspectos patrimoniales de la reserva de dominio estipulados en el artículo 6.1. Si esta ley no permite la aplicación de una reserva de propiedad por parte del Vendedor según lo estipulado en el artículo 6.1, el Vendedor tendrá los derechos de un propósito similar al de la retención de propiedad acordada, en la mayor medida posible según la ley aplicable.</p> |
| <p><b>7. Trade terms, delivery</b></p> <p><b>7.1 Delivery.</b><br/>Unless otherwise agreed in writing, delivery shall be "Ex Works" (EXW) at Seller's designated address or EXW at such other location as designated by Seller. Buyer is obliged to have taken out all insurance required by (any) applicable law for the transport and/or use of the Used Truck as from the moment of delivery, including insurance for third-party liability.</p> <p><b>7.2 Date of delivery.</b><br/>Seller will determine the date and location of delivery, acting reasonably. The delivery date is a strict deadline.</p> <p><b>7.3 Cooperation by Buyer.</b><br/>Buyer is obliged to take delivery of the Used Truck he bought and to carry out all the acts which can reasonably be expected of Buyer in order to enable Seller to make the delivery and to provide the Buyer with the factual possession of the Used Truck on the designated delivery date and location.. If the Buyer fails to accept delivery of the Used Truck on the agreed delivery date and location, the following shall apply:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>All risk of loss, damage or depreciation of the Used Truck shall pass to the Buyer at the moment of non-acceptance, irrespective of the applicable trade term.</li> <li>All costs incurred or to be incurred by Seller in connection with the non-acceptance, including but not limited to storage, insurance, additional transport or safekeeping costs, shall be borne by the Buyer.</li> </ol>                                                      | <p><b>7. Condiciones comerciales y entrega</b></p> <p><b>7.1 Entrega.</b><br/>A menos que se acuerde lo contrario por escrito, la entrega será "En Fábrica" (EF), en la dirección designada por el Vendedor o EF en cualquier otro lugar designado por el Vendedor. El Comprador está obligado a haber contratado todos los seguros exigidos por la legislación aplicable para el transporte y/o uso del Camión Usado desde el momento de la entrega, incluido el seguro de responsabilidad civil.</p> <p><b>7.2 Fecha de entrega.</b><br/>El vendedor determinará la fecha y el lugar de entrega, actuando razonablemente. La fecha de entrega es estricta.</p> <p><b>7.3 Cooperación del Comprador.</b><br/>El Comprador está obligado a recibir el Camión Usado adquirido y a llevar a cabo todos los actos que razonablemente se puedan esperar del Comprador para permitir que el Vendedor realice la entrega y proporcione al Comprador la posesión de hecho del Camión Usado en la fecha y lugar de entrega designados. Si el Comprador no acepta la entrega del Camión Usado en la fecha y lugar de entrega acordados, se aplicará lo siguiente:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Todo riesgo de pérdida, daño o depreciación del Camión Usado correrá por cuenta del Comprador en el momento de la no aceptación, independientemente del acuerdo comercial aplicable.</li> <li>Todos los costes incurridos o en los que incurra el Vendedor en relación con la no aceptación, incluidos, entre</li> </ol>                                                                                                                                                                                                                               |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c. Seller shall be entitled to charge a reasonable fee for storage and safekeeping of the Used Truck. The amount and payment terms of such fee shall be determined by Seller and notified to the Buyer.</p> <p>d. Seller shall be entitled to terminate the Contract, in whole or in part, with immediate effect, without further notice of default and without any liability for damages. Seller shall be free to sell the relevant Used Truck to any third party, and Buyer shall have no rights or claims in this respect.</p> <p><b>7.4 Non-compliance</b><br/>Without prejudice to Seller's right to claim full compensation for all actual damages suffered, the Buyer shall, in the event of non-acceptance or non-cooperation by Buyer as mentioned in 7.3, owe an immediately payable penalty of 10% of the purchase price of the relevant Used Truck, with a minimum of EUR 1.000,00 per vehicle, unless otherwise agreed in writing. Seller shall be entitled to set off any payments already received from Buyer against the penalty, storage fees and any other damages. Any remaining amount shall be refunded to the Buyer.</p> <p><b>7.5 Local law, transfer of ownership.</b><br/>The mandatory provisions, regarding the transfer of ownership of movable goods, of the laws of the country where the Used Truck is delivered, will apply to the transfer of ownership of the Used Truck; without prejudice to the law that applies to the Contract.</p> <p><b>7.6 Written confirmation.</b><br/>At least two business days before collection of the Used Truck on the date of delivery, the Buyer must confirm the timely collection of the Used Truck to Seller in writing, allowing Seller to prepare the delivery and the relevant documents.</p> <p><b>7.7 Handing over.</b><br/>Buyer is obliged to fill in and sign the relevant document, to be provided by Seller, for the handing over of the Used Truck mentioning amongst others, which person, employee or agent (including third parties) is to collect the Used Truck on behalf of Buyer and to declare that the person/party concerned represents the Buyer concerning the receipt of the Used Truck and affairs related thereto.</p> <p><b>7.8 Documentation.</b><br/>Buyer must assess whether the documentation present or to be delivered by Seller is sufficient for transport and (if applicable) import or registration in the country of destination. Seller is not in any way responsible or liable in this respect.</p> <p><b>7.9 Transfer of registration.</b><br/>In principle, transfer of the vehicle registration (regarding the Used Truck) and related formalities (such as in case of export of the Used Truck), will take place prior to or at the delivery of the Used Truck. Buyer has the obligation to perform any and all acts to realize the transfer of the vehicle registration and related formalities and, at request of Seller, cooperate in full with Seller in this respect. Insofar required Seller is authorised by Buyer to perform any act and legal act necessary or desirable for the transfer of the vehicle registration. In case the transfer of the vehicle registration is not realized prior to or at the delivery of the Used Truck, Buyer will perform the transfer as soon as possible, at the latest 5 business days after the delivery of the Used Truck, so that (in any case) the Used Truck is no longer registered in the Seller's name. Immediately after the transfer of the vehicle registration Buyer will provide to Seller relevant copies of the new vehicle registration evidencing the transfer of the registration. The Buyer is not allowed to use the Used Truck on public roads before the transfer of the vehicle registration is fully realized.</p> | <p>otros, los costes de almacenamiento, seguro, transporte adicional o guarda, que correrán a cargo del Comprador.</p> <p>c. El Vendedor tendrá derecho a cobrar una tarifa razonable por el almacenamiento y la guarda del Camión Usado. El monto y las condiciones de pago de dicha tarifa serán determinados por el Vendedor y notificados al Comprador.</p> <p>d. El Vendedor tendrá derecho a rescindir el Contrato, en su totalidad o en parte, con efecto inmediato, sin previo aviso de incumplimiento y sin ninguna responsabilidad por daños y perjuicios. El Vendedor será libre de vender el Camión Usado correspondiente a cualquier tercero, y el Comprador no tendrá derechos ni reclamaciones a este respecto.</p> <p><b>7.4 Incumplimiento</b><br/>En caso de no aceptación o falta de cooperación por parte del Comprador, como se detalla en la sección 7.3, el Comprador deberá pagar inmediatamente una multa del 10% del precio de compra del Camión Usado correspondiente, con un mínimo de 1.000.00 EUR por vehículo, a menos que se acuerde lo contrario por escrito y sin perjuicio del derecho del Vendedor a reclamar una compensación completa por todos los daños reales sufridos. El Vendedor tendrá derecho a emplear cualquier pago ya recibido del Comprador con motivo de la penalización en el pago de almacenamiento y cualquier otro daño. Cualquier cantidad restante le será reembolsada al Comprador.</p> <p><b>7.5 Legislación local, transferencia de propiedad.</b><br/>Las disposiciones obligatorias relativas a la transferencia de propiedad de bienes muebles de las leyes del país donde se entrega el Camión Usado se aplicarán a la transferencia de propiedad del Camión Usado, sin perjuicio de la ley por la que se gobierne el presente Contrato.</p> <p><b>7.6 Confirmación por escrito.</b><br/>El Comprador deberá notificar al Vendedor por escrito de la fecha y hora de la recogida del Camión Usado con un mínimo de dos días hábiles de antelación con el fin de permitirle al Vendedor la preparación de la entrega y los documentos pertinentes.</p> <p><b>7.7 Entrega.</b><br/>El Comprador deberá cumplimentar y firmar el documento pertinente proporcionado por el Vendedor para la entrega del Camión Usado, en el que se especifica la persona (empleado o agente, terceras partes incluidas) que recogerá el Camión Usado en nombre del Comprador y se declara que la persona/parte interesada representa al Comprador en la recepción del Camión Usado y cualquier asunto relacionado.</p> <p><b>7.8 Documentación.</b><br/>El Comprador debe verificar si la documentación entregada o que será entregada por el Vendedor es suficiente para el transporte y la importación o el registro en el país de destino, si procede. El vendedor no se hace responsable a este respecto.</p> <p><b>7.9 Transferencia de registro.</b><br/>En principio, la transferencia de la matrícula del vehículo del Camión Usado y los trámites relacionados, como su exportación, se realizarán antes o en el momento de la entrega del Camión Usado. El Comprador tiene la obligación de realizar todos y cada uno de los actos para efectuar la transferencia del registro del vehículo y los trámites relacionados. El Comprador debe cooperar plenamente con el Vendedor a este respecto si así lo solicita este. En la medida en que sea necesario, el Vendedor está autorizado por el Comprador a realizar cualquier trámite necesario o apropiado para la transferencia del registro del vehículo. En caso de que la transferencia de la matrícula del vehículo no se realice antes o en el momento de la entrega del Camión Usado, el Comprador realizará la transferencia lo antes posible en los 5 días hábiles posteriores a la entrega del Camión Usado, de modo que el Camión Usado ya no esté registrado a nombre del Vendedor. Seguidamente a la transferencia del registro del vehículo, el Comprador proporcionará al Vendedor las copias relevantes</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>If Buyer nonetheless does, this shall be entirely at the risk of the Buyer and Buyer shall indemnify Seller against all claims from third parties arising therefrom and taxes, fines and cost Seller may incur in connection with this.</p> <p>7.10 Transport.<br/>The Buyer guarantees that (if applicable) temporary registration plates and insurance provided (by third parties) are adequate for transport of the Used Truck to the destination location. All risks in this respect are for the account of Buyer and Buyer shall indemnify Seller against all claims from third parties arising therefrom and taxes, fines and cost Seller may incur in connection with this.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <p>del nuevo registro del vehículo que demuestre la transferencia del registro. El Comprador no puede utilizar el Camión Usado en la vía pública hasta que se complete la transferencia del registro del vehículo. Si así lo hiciera, el Comprador asumirá todo riesgo e indemnizará al Vendedor por las reclamaciones de terceros, impuestos, multas y costes en los que el Vendedor pueda incurrir como consecuencia.</p> <p>7.10 Transporte.<br/>Si procediera, el Comprador garantiza que las matrículas temporales y el seguro a terceros proporcionados son adecuados para el transporte del Camión Usado al lugar de destino. El comprador asume todo riesgo a este respecto e indemnizará al Vendedor por las reclamaciones de terceros, impuestos, multas y costes en los que el Vendedor pueda incurrir como consecuencia.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p><b>8. Compliance with law</b></p> <p>8.1 Trade embargo.<br/>In case the Buyer is a reseller, Buyer shall in no event, directly or through any intermediary, sell the Used Truck(s) to customers (entities and/or persons) or into countries (such as but not limited to Cuba, Iran, North Korea, Syria, Sudan, The Crimea region of Ukraine and others) that fall under the scope of a US, UN or EU trade embargo or in any other way, in relation to the Used Truck(s), directly or indirectly violate any applicable national or international legislation or generally accepted norms. Furthermore, when such an embargo applies, Seller does not accept any liability and Buyer cannot claim any indemnity, reimbursement or compensation of any kind arising out of or in connection with the effects of the applicable trade embargo.</p> <p>8.2 Anti-bribery.<br/>Buyer agrees to abide by all relevant anti-bribery legislation or any other applicable anti-bribery regulation, and any relevant anti-money laundering regulations. Under no circumstances shall Buyer, its employees, agents, or other person acting on its behalf, accept, solicit, offer, promise, give, or agree to give any money, gift, loan, or other benefit or advantage, either directly or through intermediaries, to a public official or private person, for that official, private person or third party, to exert influence, act or refrain from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage under the Contract.</p> <p>8.3 Antitrust.<br/>Buyer will not enter into any contractual or de facto arrangement if such arrangement would directly or indirectly be in violation of any applicable antitrust regulation. Should Seller determine that Buyer has breached any of the provision of this paragraph, at its sole discretion, Seller shall be entitled to terminate the Contract. Buyer agrees to notify Seller should any transaction raise indications that such a law may be implicated.</p> | <p><b>8. Cumplimiento de la ley</b></p> <p>8.1 Embargo comercial.<br/>En caso de que el Comprador sea un distribuidor, el Comprador no venderá en ningún caso, directamente o a través de cualquier intermediario, los Camiones Usados a personas jurídicas y/o físicas basadas en Cuba, Irán, Corea del Norte, Siria, Sudán y la región de Crimea en Ucrania, entre otros países, sobre los que se mantenga un embargo comercial por parte de EE. UU., la ONU o la UE, o basados en cualquier país que viole directa o indirectamente la legislación nacional o internacional aplicable o las normas de aceptado cumplimiento. Además, en dicha situación de embargo, el Vendedor no acepta ninguna responsabilidad y el Comprador no podrá reclamar ninguna indemnización, reembolso o compensación de ningún tipo en relación con los efectos del embargo comercial correspondiente.</p> <p>8.2 Contrarrestar el soborno.<br/>El Comprador acepta cumplir con toda la legislación aplicable para la prevención del soborno o cualquier otra regulación aplicable contra el blanqueo de capital. Bajo ninguna circunstancia el comprador, sus empleados, agentes u otras personas que actúen en su nombre aceptarán, solicitarán, ofrecerán, prometerán o acordarán dar dinero, regalos, préstamos u otros beneficios o ventajas, ya sea directamente o a través de intermediarios, a un funcionario público o a una persona física, para que este o un tercero ejerza influencia, actúe o se abstenga de actuar en relación con el desempeño de sus funciones oficiales, con el fin de obtener o conservar negocios u otras ventajas indebidas en virtud del Contrato.</p> <p>8.3 Contra el monopolio.<br/>El Comprador no celebrará ningún acuerdo contractual o de facto si dicho acuerdo viola directa o indirectamente cualquier regulación antimonopolio aplicable. Si el Vendedor determina que el Comprador ha incumplido alguna de las disposiciones de este párrafo, a su entera discreción, el Vendedor tendrá derecho a rescindir el Contrato. El Comprador acepta notificar al Vendedor en caso de que alguna transacción pueda ser susceptible de ello.</p> |
| <p><b>9. Inspection, complaints</b></p> <p>9.1 Inspection products upon receipt.<br/>Without prejudice to the sale of the Used Truck, Seller will allow Buyer to inspect the Used Truck before delivery regarding conformity with the Contract.</p> <p>9.2 Conformity.<br/>All damages, specification non-conformity issues or deficiencies regarding the Used Truck, must be reported by the Buyer to Seller in writing prior to the delivery of the Used Truck. After delivery of the Used Truck, the Used Truck is deemed to be conform to the Contract and Buyer will have no right whatsoever towards Seller on the grounds of non-</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p><b>9. Inspección y quejas</b></p> <p>9.1 Inspección de productos al recibirlos.<br/>De conformidad con el Contrato y sin perjuicio de la venta del Camión Usado, el Vendedor permitirá al Comprador inspeccionar el Camión Usado antes de la entrega.</p> <p>9.2 Conformidad.<br/>El Comprador debe notificar al vendedor por escrito antes de la entrega del Camión Usado de todos los daños, problemas de no conformidad de especificaciones o deficiencias con respecto al mismo. Tras la entrega del Camión Usado, se considera que este cumple con el Contrato y el Comprador no tendrá ningún derecho a reclamar al Vendedor por motivos</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| conformity or any other (technical or other) defect regarding the Used Truck.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | de no conformidad o por cualquier otro defecto (técnico o de otro tipo) del Camión Usado.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| <b>10. Liability</b><br><br>10.1 Liability.<br>Seller shall not be liable for any damage caused to third parties resulting from defects in the Used Truck.<br><br>10.2 No indirect damages, maximum amount.<br>Buyer will in no event be entitled to compensation under the Contract for indirect or consequential damages such as loss of profit, decreased turnover or property damage or any compensation above the price for sold Used Truck. The aggregate liability of Seller under the Contract shall in all cases be limited to EUR 30.000,00 (in words: thirty thousand euros).<br><br>10.3 Indemnification for third party claims.<br>The Buyer shall indemnify and hold Seller harmless from all claims for damages of third parties who, for whatever reason, allege to have suffered damage through Used Trucks delivered by Seller.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <b>10. Responsabilidad</b><br><br>10.1 Responsabilidad.<br>El Vendedor no se hace responsable de ningún daño causado a terceros como resultado de defectos en el Camión Usado.<br><br>10.2 Ausencia de daños indirectos, importe máximo.<br>El Comprador en ningún caso tendrá derecho a una compensación en virtud del Contrato por daños indirectos o derivados, como la pérdida de beneficios, la disminución del volumen de negocios o los daños a la propiedad o cualquier compensación por encima del precio del Camión Usado vendido. La responsabilidad total del Vendedor en virtud del Contrato quedará limitada a 30.000.00 euros (treinta mil euros).<br><br>10.3 Indemnización por reclamaciones de terceros.<br>El Comprador será el responsable de indemnizar, y eximirá al Vendedor de toda responsabilidad por daños y perjuicios a terceros que, por cualquier motivo, aleguen haber sufrido daños a través de Camiones Usados entregados por el Vendedor.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <b>11. Force majeure</b><br><br>11.1 Impediments.<br>Seller is not liable for a failure to perform any of its obligations under a Contract if Seller proves :<br>a. that the failure was due to an impediment beyond his control, and<br>b. that he could not reasonably be expected to have taken into account the impediment and its effects upon his ability to perform at the time of the conclusion of the Contract, and<br>c. that he could not reasonably have avoided or overcome it or its effects.<br><br>11.2 Termination.<br>If the force majeure (referred to in the preceding clause) subsist for more than one month, Buyer shall be entitled to terminate the Contract with notice.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <b>11. Fuerza mayor</b><br><br>11.1 Impedimentos.<br>El Vendedor no es responsable del incumplimiento de ninguna de sus obligaciones en virtud de un Contrato si el Vendedor demuestra:<br>a. Que el incumplimiento se debió a un impedimento fuera de su control.<br>b. Que no se podía haber tenido en cuenta el impedimento y sus efectos sobre su capacidad de cumplimiento en el momento de la celebración del Contrato.<br>c. Que no podría haberlo evitado o evitar sus efectos.<br><br>11.2 Rescisión.<br>Si la fuerza mayor (mencionada en la cláusula anterior) persiste durante más de un mes, el Comprador tendrá derecho a rescindir el Contrato con previo aviso.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <b>12. Data protection</b><br><br>12.1 Disclosure and use of data.<br>Buyer agrees that Seller may collect and process, by computer or otherwise, any information, including personal data relating to Buyer or its employees (jointly: "Information") for the purpose of conclusion or performance of the Contract or other agreements between Seller and the Buyer. Buyer also agrees that Seller may, as far as is permitted by mandatory provisions of law, disclose this Information to PACCAR Affiliates, for the purpose of reviewing the Contract or for credit assessment or administering and servicing the Contract and to enable Seller to carry out statistical analysis. Seller may disclose Information in connection with the Contract to any person or entity to whom Seller assigns its rights under such assignment and any of Seller's agents or advisors for the purpose of advising on or assisting in such assignment.<br><br>12.2 Mailing lists.<br>Seller may also, as far as is permitted by mandatory provisions of law, use Information to inform Buyer about products and services of Seller, which Seller believes may be of interest to Buyer. If Buyer does not want to receive such information, Buyer may notify Seller of this. After receipt of such notice, Seller will stop using the Information for such marketing purposes.<br><br>12.3 Other purposes. | <b>12. Protección de datos</b><br><br>12.1 Divulgación y uso de datos.<br>El Comprador acepta que el Vendedor puede recoger y procesar, de manera electrónica o de otro modo, cualquier información, incluidos los datos personales relacionados con el Comprador o sus empleados ("Información") con el fin de concluir o ejecutar el Contrato u otros acuerdos entre el Vendedor y el Comprador. El Comprador también acepta que el Vendedor puede, en la medida en la que lo permita la ley, divulgar esta Información a las Filiales de PACCAR con el fin de revisar el Contrato, para la evaluación de crédito, la gestión y ejecución del Contrato, o para su análisis estadístico. El Vendedor puede divulgar Información en relación con el Contrato a cualquier persona física o jurídica a la que el Vendedor ceda sus derechos en virtud de dicha cesión y cualquiera de los agentes o asesores del Vendedor con el fin de asesorar o ayudar a dicha cesión.<br><br>12.2 Listas de correo.<br>El Vendedor también puede, en la medida en que lo permitan las disposiciones obligatorias de la ley, utilizar la Información para informar al Comprador sobre los productos y servicios del Vendedor que considere de interés para el Comprador. Si el Comprador no desea recibir dicha información, el Comprador podrá notificar al Vendedor, tras lo cual el Vendedor cesará de usar la Información para dichos fines de marketing.<br><br>12.3 Otros fines. |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>To the extent required by mandatory provisions of law, Seller will inform Buyer if Seller collects or processes Information for any other purpose than the purposes set out in this article via the Privacy Statement on the on <a href="http://www.DAF.com">www.DAF.com</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | <p>En la medida en que lo exijan la legislación aplicable, el Vendedor informará al Comprador si el este recopila o procesa Información para cualquier otro propósito al margen de lo especificado en la sección anterior, mediante la Declaración de privacidad en <a href="http://www.DAF.com">www.DAF.com</a></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <p><b>13. Miscellaneous</b></p> <p>13.1 Modification.<br/>No modification of the Contract is valid unless agreed in writing.</p> <p>13.2 Whole agreement.<br/>The Contract and these General Terms SUT supersede and invalidate all other commitments, representations and warranties relating to the subject matter thereof which may have been made by the parties either orally or in writing prior to the date of the Contract, and which shall become null and void from the date of conclusion of the Contract. Each party warrants to the other party that is has not relied on any such commitment, representation or warranty in entering into the Contract.</p> <p>13.3 Conflicting clauses.<br/>In case of conflict between these General Terms and the Contract, the Contract shall prevail.</p> <p>13.4 Partial nullity.<br/>If any provision of the Contract is adjudged by any court or government agency to be invalid, void or unenforceable, such provision will be deemed deleted from the contract and the remaining provisions thereof will continue to be in full force and effect. In such a case, Seller and Buyer shall make every effort to make a valid and enforceable contract in lieu of the ineffective provision, which will ensure the same or as much as possible approximate effect as the one which has become ineffective.</p> <p>13.5 Assignment.<br/>Neither the rights nor the obligations of Buyer under the Contract may be assigned, transferred or otherwise disposed of, in whole or part, without the prior written consent of Seller. Seller will be entitled to assign all or part of its rights and obligations under Contract. Any references to Seller will then include this assignee.</p> <p>13.6 Translations.<br/>The English language version of these General Terms SUT will be the authentic and binding version. Any translations of these General Terms SUT made available will be free translations provided without any representation from Seller that the translation accurately reflects the authentic version.</p> <p>13.7 Surviving provisions.<br/>Articles 10, 12, 14 and 15 shall survive any termination of this Agreement.</p> | <p><b>13. Otras cuestiones</b></p> <p>13.1 Modificación.<br/>Cualquier modificación del Contrato invalidará al mismo a menos que se acuerde por escrito.</p> <p>13.2 Acuerdo.<br/>El Contrato y las presente Condiciones Generales sustituyen e invalidan otros compromisos, representaciones y garantías relacionados con el objeto de este que puedan haber sido realizados por las partes, ya sea oralmente o por escrito, antes de la fecha del Contrato, y que quedarán sin efecto a partir de la fecha de celebración del Contrato. Las partes garantizan no haberse basado en ningún compromiso, declaración o garantía de este tipo al celebrar el Contrato.</p> <p>13.3 Cláusulas contradictorias.<br/>En caso de conflicto entre estas Condiciones Generales y el Contrato, prevalecerá el Contrato.</p> <p>13.4 Nulidad parcial.<br/>Si alguna disposición del Contrato es declarada inválida, nula o no aplicable por cualquier tribunal u organismo gubernamental, dicha disposición será eliminada del contrato y las disposiciones restantes del mismo continuarán en pleno vigor. En tal caso, el Vendedor y el Comprador harán todo lo posible para celebrar un contrato válido y ejecutable en lugar de la disposición invalidada, que garantice los mismos efectos o los más aproximados posibles.</p> <p>13.5 Cesión.<br/>Los derechos u obligaciones del Comprador en virtud del Contrato no serán cedidas, transferidas o dispuestas de otra manera, en su totalidad o en parte, sin el consentimiento previo por escrito del Vendedor. El Vendedor tendrá derecho a ceder la totalidad o parte de sus derechos y obligaciones en virtud del Contrato. Cualquier referencia al Vendedor incluirá dicha cesión.</p> <p>13.6 Traducciones.<br/>La versión en inglés de estas Condiciones Generales será la versión auténtica y vinculante. Cualquier traducción de estos Términos Generales será gratuita y sin garantía del Vendedor de que la traducción refleje con precisión la versión auténtica.</p> <p>13.7 Disposiciones que permanecen vigentes.<br/>Las secciones 10, 12, 14 y 15 permanecerán vigentes tras la rescisión de este Contrato.</p> |
| <p><b>14. Governing law</b></p> <p>Any questions relating to the Contract, which are not expressly or implicitly settled by the provisions contained in the Contract or these General Terms SUT, shall be governed by the laws of The Netherlands.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | <p><b>14. Ley aplicable</b></p> <p>Cualquier cuestión relacionada con el Contrato, que no esté resuelta expresa o implícitamente por las disposiciones contenidas en el mismo o en estas Condiciones Generales, se regirá por la legislación de Países Bajos.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <p><b>15. Dispute resolution</b></p> <p>15.1 Dutch courts.<br/>The Dutch courts of law shall have jurisdiction to hear and determine any suit, action, or proceedings and settle any dispute which may arise out of or in connection with the Contract if Buyer's country of domicile is an EU Member State in which Regulation (EU) No 1215/2012 of 12 December 2012 (or successive regulation) applies or the relevant decision will need to be executed in such a Member State. Parties agree that any such legal proceedings shall in first instance be</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p><b>15. Resolución de conflictos</b></p> <p>15.1 Tribunales de Países Bajos.<br/>Los tribunales de justicia neerlandeses tendrán la competencia para pronunciarse sobre cualquier demanda, acción o procedimiento y resolver cualquier disputa que pueda surgir en relación con el Contrato en el caso de que el Comprador tenga sede fiscal en uno de los Estados miembros de la UE en el que se aplica el Reglamento (UE) n.º 1215/2012 de 12 de diciembre de 2012 (o reglamento posterior) o la decisión pertinente deberá ejecutarse en dicho Estado miembro. Las partes acuerdan que dichos</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>submitted to the competent court in Amsterdam, The Netherlands.</p> <p>15.2 Arbitration.<br/>In the event the Dutch courts shall not have jurisdiction in accordance with article 15.1, all disputes arising in connection with the Contract, or further contracts resulting therefrom, shall be finally settled in accordance with the Arbitration Rules of the Netherlands Arbitration Institute. The place of arbitration shall be Amsterdam, The Netherlands. The arbitral procedure shall be conducted in the English language.</p> <p>15.3 Other courts.<br/>Nothing in this article 15 shall limit the right of Seller to take proceedings against the Buyer in any civil law court of competent jurisdiction, whether concurrently or not.</p> | <p>procedimientos legales se presentarán en primera instancia ante el tribunal competente de Ámsterdam, Países Bajos.</p> <p>15.2 Arbitraje.<br/>En caso de que los tribunales neerlandeses no tengan jurisdicción de conformidad con el artículo 15.1, las disputas que surjan en relación con el Contrato u otros contratos que resulten del mismo, se resolverán de acuerdo con las Reglas de Arbitraje del Instituto de Arbitraje de los Países Bajos. El lugar del arbitraje será Ámsterdam, Países Bajos. El procedimiento arbitral se llevará a cabo en inglés.</p> <p>15.3 Otros tribunales.<br/>Nada en este artículo 15 limitará el derecho del Vendedor a emprender acciones legales contra el Comprador en cualquier tribunal de derecho civil de jurisdicción competente, ya sea simultáneamente o no.</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

[fin del documento]

**Doña Diana Gordaliza Valero, Traductora – Intérprete Jurado de inglés, en virtud del título otorgado por el Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, certifica que la que antecede es traducción fiel y exacta al español de un documento redactado en inglés y español cuyo original figura en la columna izquierda.**

**En Madrid, a 4 de diciembre de 2025**

|                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>Diana Gordaliza Valero</b><br/> <b>Traductor-Intérprete Jurado de inglés</b><br/> <b>Nº 9727</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|